

## *Index*

- Abitbol, Jean, 249–50  
 Alain-Fournier, 210  
 Ambrose, Gavin, 212, 264  
 Apollinaire, Guillaume  
   ‘Les Soupirs du servent de Dakar’, 11, 94–7,  
   176, 193, 256  
 Apter, Emily, 18–19, 21–2, 34, 85  
 Archilochus, 115, 116, 118  
 Arditto, Cecilia, 236  
 Arduini, Stefano, 245  
 Aristotle, 130, 258  
 Arndt, Erwin, 258  
 Artaud, Antonin, 227  
 Asch, Timothy, 93, 255  
 Attridge, Derek, 1–4, 249  
 Auerbach, Frank, 14  
 Augustus, 214  
 Austin, Kevin, 236
- Babadyi, Ambibè, 91  
 Bacon, Francis, 14  
 Bacon, Francis, Viscount St Albans,  
   171, 261–2  
 Bakhtin, Mikhail, 32, 129  
 Baldick, Chris, 254  
 Ball, Hugo, 171  
 Bandelier, Danielle, 184  
 Barbier, Auguste, 115  
 Barère de Vieuzac, Bertrand, 117  
 Barry, Peter, 252  
 Barthes, Roland, 3–5, 28, 139, 157–8  
 Bassnett, Susan, 109  
 Baudelaire, Charles, 92, 130, 133, 184, 206, 260  
   ‘Les Veuves’, 11, 173, 176–80  
 Bazin, Hervé, 191  
 Beauchamp, Pierre, 264  
 Bellos, David, 130  
 Benesh, Joan, 222, 264  
 Benesh, Rudolf, 222, 264  
 Benjamin, Walter, 35, 110–11, 112, 134, 242, 249  
   ‘Über Sprache überhaupt . . .’, 25–31, 248
- Bennett, Andrew, 254  
 Bensimon, Paul, 216, 230, 233  
 Benveniste, Émile, 247, 262  
 Berger, John, 55  
 Bergson, Henri, 10, 239  
 Berman, Antoine, 29, 31  
 Bernabé, Jean, 251  
 Bernadac, Marie-Laure, 14  
 Bernhard, Lucian, 213  
 Bewes, Timothy, 256  
 Bonnefoy, Yves, 2, 40–1, 98–106, 256–8  
 Boren, Mark Edelman, 184  
 Borges, Jorge Luis, 22, 130, 135  
 Bornecque, Jacques-Henry, 263  
 Bosseur, Jean-Yves, 223–4  
 Boucher, François, 208  
 Boucheron, Patrick, 87  
 Boulez, Pierre, 22–4, 75, 137, 169–70, 172–3, 182,  
   185, 225–6, 247–8, 253  
 Bourdier, Jean-Paul, 256  
 Brewster, Bill, 236–7  
 Brody, Hugh, 65, 252  
 Broughton, Frank, 236–7  
 Brown, Paul, 100  
 Bruckner, Anton, 123, 129  
 Brugière, Bernard, 233  
 Bryden, Inga, 253  
 Büchner, Georg, 219  
 Bürger, Peter, 147–8  
 Burke, Peter, 208  
 Burns, Lorna, 47  
 Butor, Michel, 150
- Page, John, 46, 138, 224, 227, 265  
 Campaux, François, 50–1, 53  
 Campbell, Edward, 182, 253  
 Cartelli, Thomas, 108  
 Carter, Matthew, 213  
 Cassin, Barbara, 21–2, 247, 254–5  
 Catach, Nina, 184  
 Celan, Paul, 256

Cendrars, Blaise  
‘Tour’, 11, 150–5  
Césaire, Aimé, 108  
Cézanne, Paul, 15, 16–17, 53, 138, 143, 247  
Chamoiseau, Patrick, 251  
Chauvier, Éric, 254  
Chénier, André  
‘On vit; on vit infâme . . .’, 11, 114–18  
Cheyfitz, Eric, 21, 255  
Clendinning, Jane Piper, 244  
Cobbing, Bob, 129  
Colette  
    *La Vagabonde*, 11, 144–7  
Coligny-Châtillon, Louise de, 256  
Confiant, Raphaël, 251  
Conrad, Joseph, 117  
Constable, John, 14  
Copernicus, Nicolaus, 136  
Coppée, François, 247  
Corneille, Pierre, 208  
Coupe, Laurence, 252  
Crispin, Philip, 108  
Cronin, Michael, 258  
Cummings, E.E., 96, 130, 192  
Cureton, Richard, 224  
Cuzin, Jean-Pierre, 14  
  
Darbelnet, Jean, 89  
Darwin, Charles, 66, 136  
Dayan, Joan, 184  
de Certeau, Michel, 183, 243–4, 250, 251, 254  
    *La Culture au pluriel*, 47–50  
Debray, Régis  
    *Éloge des frontières*, 43–5  
Debussy, Claude, 46  
Deines, Stefan, 156  
Delacroix, Eugène, 14  
Deleuze, Gilles, 10, 32, 34, 56, 64, 75, 83, 99–100,  
    129, 146, 168–9, 218–19, 237, 242–3, 248, 249,  
    253, 260, 261, 264  
Derrida, Jacques, 22  
    *Le Monolinguisme de l'autre . . .*, 31–6  
Descartes, René, 15, 61, 101, 247  
Dewey, John, 1, 5, 142–3, 260  
Dickinson, Emily, 130  
Doherty, Claire, 79  
Dos Passos, John, 150  
Drillon, Jacques, 184  
du Bouchet, André, 105–6  
DuBose Heyward, Edwin, 14  
Duchamp, Marcel, 138  
Dufrené, François, 227  
Dujardin, Édouard, 96  
Dürrenmatt, Jacques, 184

Eckermann, Johann Peter, 120, 259  
Eisenstein, Sergei, 147, 260  
Eliot, T.S., 117, 222  
Elizabeth, daughter of James I, 99  
Euclid, 144  
  
Fanon, Frantz, 89–90, 96  
Ferris, David, 7  
Feuillet, Raoul-Auger, 264  
Finch, Alison, 98  
Fischer, Carl, 75  
Floyd, Janet, 253  
Flusser, Vilém, 111, 113, 155–6, 258  
Foucault, Michel  
    *L'Archéologie du savoir*, 134–7  
Fourier, Charles, 191  
Fragonard, Jean-Honoré, 208  
Frederick V, Elector Palatine, 99  
Frost, Robert, 20  
Fry, Christopher, 136  
Fuller, Loïe, 144, 150  
  
Garfield, Simon, 212, 213, 264  
Gaut, Berys, 156  
Gautier, Théophile, 115  
Geitner, Amanda, 14  
Gentzler, Edwin, 245  
George, Stefan, 208  
Gershwin, George, 14  
Giacometti, Alberto, 8, 132  
Gill, Eric, 213, 264  
Ginsberg, Alan, 173–5  
Glissant, Édouard, 41, 56, 86, 90, 250, 251  
    ‘Poétiques’, 37–41  
Goethe, Johann Wolfgang von, 259  
    ‘Über allen Gipfeln’, 11, 118–30  
Goldenstein, Jacques, 150  
Goldsmith, Kenneth, 140–1, 260  
Gombrich, E.H., 157–8  
Goode, Daniel, 225  
Gordon, Bob, 212, 213–14, 264  
Goulbourne, Russell, 184  
Gracq, Julien, 201–2  
Grammont, Maurice, 260  
Greenaway, Peter, 133  
Grimshaw, Phill, 214  
Guattari, Félix, 32, 34, 64, 75, 83, 146, 168–9,  
    218–19, 248, 249, 253, 260, 261, 264  
Guillot, Marie-Noëlle, 42  
  
Hannerz, Ulf, 255  
Harmon, Maurice, 216  
Harris, Paul, 212, 264  
Hartje, Hans, 131

- Harvey, Gabriel, 117  
 Hassan, Ihab, 244  
 Heidegger, Martin, 22, 63  
 Heidsieck, Bernard, 129  
 Heller-Roazen, Daniel, 36  
 Helmlé, Eugen, 130  
 Heraclitus, 44  
 Hider, Adolf, 129  
 Holz, Arno, 218  
 Hoover, Paul, 267  
 Hopkins, Gerard Manley, 215  
 Houdart, Olivier, 184  
 Housman, A.E.  
   'Into my heart an air that kills', 12,  
   229–36, 266  
 Hughes, Ted, 96  
 Hugill, Andrew, 171  
 Hugo, Victor, 115, 184, 265–6  
 Hutcheon, Linda, 245  
 Hutchinson, Ann, 222  
  
 Ingold, Tim, 10, 61, 63–4, 72, 87, 88–9, 159–60,  
   251–2, 254, 255  
 Ingres, Jean-Auguste-Dominique, 14  
 Italiano, Federico, 246–7  
  
 Jakobson, Roman, 36, 260  
 James, Henry, 184  
 James, William, 142  
 Jérôme, Abba, 91  
 John, Brian, 216  
 Johns, Jasper, 158  
 Johnson, Galen A., 15, 17, 143,  
   247  
 Johnson, Mark, 267  
 Joyce, James, 23  
  
 Kafka, Franz, 146  
 Kapur, Geeta, 79  
 Karajan, Herbert von, 123  
 Kastan, David Scott, 100  
 Katz, Mark, 13  
 Kayser, Wolfgang, 259  
 Kinsella, Thomas  
   'Finistère', 12, 216–20  
 Klee, Paul, 158  
 Kleist, Heinrich von, 219  
 Knowles, Kim, 265  
 Koelb, Clayton, 109  
 Kostelanetz, Richard, 226  
 Kramer, Jonathan D., 244  
 Kristeva, Julia, 4–5  
 Kung, Hsiao-Yun, 120  
 Kusimba, Sibel Barut, 252  
  
 La Charité, Virginia, 265  
 La Fontaine, Jean de, 115  
 Laban, Rudolf, 264  
 Lacan, Jacques, 22  
 Lakoff, George, 267  
 Lamartine, Alphonse de  
   'Le Vallon', 12, 185, 186–95, 196  
 Larkin, Philip, 43–4  
 Larsen, Tord, 85  
 Lautréamont, Isidore Ducasse, comte de, 66  
 Lawlor, Leonard, 52  
 Leach, Edmund, 251  
 Leconte de Lisle, Charles-Marie-René, 66  
 Lefebvre, Henri, 252  
 Leiris, Michel, 45–6, 90–1, 255  
 Lely, John, 225  
 Lenz, Jakob Michael Reinhold, 219  
 Leyris, Pierre, 106–7  
 Liptow, Jasper, 156  
 Liszt, Franz, 122, 123, 129  
 Lockemann, Fritz, 259  
 Loewe, Carl, 121  
 Lopes, Dominic McIver, 156  
  
 Macklin, G.M., 184  
 Malinowski, Bronisław, 6, 88  
 Mallarmé, Stéphane, 17, 23, 35, 55, 99, 106, 134,  
   215, 227–8, 247, 260, 265  
   'Mes bouquins refermés . . .', 11, 68–77  
   'Victorieusement fui . . .', 11, 161–3  
 Malraux, André, 111–12  
 Manet, Édouard, 14, 208  
 Mantel, Hilary, 12–14  
 Marivaux, Pierre Carlet de Chamblain de, 208  
 Martineau, Henri, 256  
 Marx, Karl, 254  
 Massey, Doreen, 261  
 Massey, Heath, 52  
 Masson, Jean-Yves, 216–17  
 Mathews, Timothy, 132  
 Matisse, Henri, 50–1, 53  
 Matteson, Steve, 214  
 Maupassant, Guy de, 208  
 May, Rachel, 184  
 Maycock, James, 14  
 McLeod, Enid, 146  
 Merleau-Ponty, Maurice, 10, 15–17, 40, 50–3,  
   55–6, 143, 247  
 Meschonnic, Henri, 37, 224  
 Michaux, Henri, 158  
 Michelson, Annette, 150  
 Minelli, Elena, 184  
 Miyazaki, Hirokazu, 88  
 Mohia, Nadia, 91

Molière, 208  
 Monet, Claude, 170  
 Montaigne, Michel de, 99, 136  
 Monteverdi, Claudio, 129  
 Morel, Mary-Annick, 184  
 Morel, Thierry, 14  
 Morier, Henri, 224  
 Morphet, Richard, 14  
 Mozart, Wolfgang Amadeus, 129  
 Munday, Jeremy, 7  
 Musset, Alfred de, 260  
 Muybridge, Eadweard, 133

Nashe, Thomas, 117  
 Nergaard, Siri, 245  
 Neruda, Pablo, 130  
 Nerval, Gérard de, 184  
 Newton, Isaac, 258  
 Nietzsche, Friedrich, 136  
 Niranjana, Tejaswini, 90  
 Noakes, Susan, 109  
 Nouveau, Germain, 184  
 Nyman, Michael, 133, 236

Olson, Charles, 129  
 Ottman, John, 129–30

Pálsson, Gísli, 85, 255  
 Parinaud, André, 8  
 Parkes, M.B., 184, 263  
 Paulin, Tom  
   ‘From the Death Cell’, 11, 114–18  
 Perec, Georges, 130–1  
 Peters, John, 214  
 Petrarch, 69, 133, 199  
 Picasso, Pablo, 14  
 Pinchon, Jacqueline, 184  
 Pissarro, Camille, 170  
 Plato, 262  
 Poe, Edgar Allan, 184  
 Pollock, Jackson, 158  
 Popin, Jacques, 184  
 Porée, Marc, 230–1, 266  
 Pound, Ezra, 222–3  
 Powell, Gerry, 218  
 Pratt, Mary Louise, 8  
 Prioul, Sylvie, 184  
 Pym, Anthony, 245

Queneau, Raymond, 191

Racine, Jean, 96, 136  
 Raphael, 139  
 Rauschenberg, Robert, 158, 226–7

Renoir, Pierre Auguste, 208  
 Rétif de la Bretonne, 191  
 Rimbaud, Arthur, 35, 89, 130, 184, 257, 260, 263  
   ‘Au Cabaret-Vert’, 11, 78–83  
   ‘Le Dormeur du val’, 12, 185, 195–202  
 Robb, Graham, 253  
 Robinson, Douglas, 246  
 Robinson, Peter, 20  
 Romains, Jules, 183  
 Rorschach, Hermann, 218  
 Rousseau, Jean-Jacques, 191  
 Roussel, Raymond, 96  
 Royle, Nicholas, 254  
 Rudolf II, Holy Roman Emperor, 100  
 Rymer, Russ, 62

Salmon, Dimitri, 14  
 Sapir, Edward, 240  
 Sartre, Jean-Paul, 89  
 Sauer, Theresa, 236, 265  
 Saunders, James, 225  
 Saussure, Ferdinand de, 25, 52  
 Schaffner, Anna Katharina, 265  
 Scheible, Jeff, 184  
 Scherzinger, Martin, 248, 253  
 Schiller, Friedrich, 140  
 Schlawe, Fritz, 259  
 Schubert, Franz, 121  
 Schumann, Robert, 121–2  
 Scott(-)James, R.A., 222–3  
 Scully, James, 260, 264  
 Sebald, W.G., 132  
 Seel, Martin, 156  
 Serça, Isabelle, 184, 190–1  
 Shakespeare, William, 69, 222, 256–8  
   *The Tempest*, 11, 98–108, 159  
 Sheets-Johnstone, Maxine, 167, 264, 267  
 Shelley, James, 138  
 Sheringham, Michael, 254  
 Shikibu, Izumi, 130  
 Shusterman, Richard, 5, 142  
 Simon, Sherry, 245, 246  
 Spilka, Irène V., 184  
 Spitzer, Leo, 34  
 Springer, Bryan, 129  
 Szendy, Peter, 96

Tabucchi, Antonio, 247  
 Tambiah, Stanley, 85  
 Tasso, Torquato, 208  
 Tournier, Michel, 242–3  
 Toury, Gideon, 6–7, 246  
 Trinh T. Minh-ha, 40, 45, 46, 57, 93–4, 97, 112, 250, 256

*Index*

285

- Turner, J.M.W., 14  
 Twombly, Cy, 14, 158  
 Tymoczko, Maria, 255
- Untermeyer, Louis, 20
- Valéry, Paul, 103, 110, 112, 113, 258  
 Van Gogh, Vincent, 142  
 Vaughan, Alden T., 159  
 Vaughan, Virginia Mason, 159  
 Velasquez, Diego, 14  
 Vergès, Françoise, 255  
 Verlaine, Paul, 196, 260  
   'Mandoline', 12, 204–15, 218, 240–1  
 Vertov, Dziga, 150  
 Vidal, Mary, 208  
 Viguier-Dutheil, Florence, 14
- Villon, François, 265  
 Vinay, Jean-Paul, 89  
 Virgil, 208
- Wagenknecht, Christian, 258  
 Watteau, Jean-Antoine, 208  
 Watts, Alan, 46  
 Whorf, Benjamin Lee, 240  
 Wigley, Mark, 253  
 Wilde, Oscar, 120  
 Willems, Ine, 12–14  
 Wilpert, Gero von, 258–9  
 Winner, Calvin, 14  
 Wolff, Christian, 236
- Zach, Matthias, 256  
 Zangwill, Nick, 139